

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Pharisee and the Publican

Beginning today, the Church calls on us to start preparing for the Great Fast. And how does it tell us to ready ourselves? – by telling us not to fast!

Since the beginnings of the Church Christians have fasted on Wednesdays and Fridays, remembering Judas' betrayal and Christ's passion. This coming week, however is one of the fast-free weeks of the Church year, when fasting is not prescribed. The other such weeks are part of a Great Feast – the Nativity, Pascha, and Pentecost. This is the only fast-free week not connected with a feast. What is the reason for not fasting this week?

The answer is found in the verse introducing the parable of the publican and the Pharisee



read today: *“To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable”* (Lk 18.9). Religious people who are “confident of their own righteousness” are complacent, self-satisfied with their level of observance. That level may be minimal – attending church on Sundays or even the greatest observances – or it may be more. The fault is the same whatever the level of observance: the complacent person feels no need to change his or her outlook; and so he allows no place for God to act within him. The complacent person thinks that he has complied with all of the requirements of religion. What more can be asked of him?

By setting aside the regular fasts this week the Church is telling the complacent person that what we do is not as important as the spirit in which we do them. Do you take pride in your fasting? Then don't fast lest it leave you like the Pharisee. ¹

Saint of the Day

Commemoration of the Holy Hieromartyr CHARALAMPOS

Saint Charalampos, a priest, lived in Magnesia under Emperor Septimus Severus (193-211) and President Lucian. Because he taught the true life, he was seized and stripped of his priestly robe. His skin was flayed. Irritated by the Saint's endurance, the President insisted on scraping his body with his own hands. On the spot, he had his hands cut off and thrown on the martyr's body. Then he implored the Saint to heal him, which he did. Upon seeing this, two men, Dauctus and Porphyrios, the executioners, repudiated the idols and believed in Christ, as well as did three women who were in the crowd. Although miraculously cured the President persisted in his impiety and had all of them seized. After many tortures, he cruelly ordered them to be beheaded. ²



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Albert Williams. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Anthony Porrello, Nabil Kachi, Tony Baroud, Habib Metri and Sesel Safo.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? How to give back to God: The practice of tithing arose at the start of the Israelite nation. These mandatory tithes were used to support the priests, manage the temple, and provide relief for foreigners, orphans and widows (see Numbers 18). The tithe was seen in the Torah as a recognition that all of creation was God's (see Leviticus 27: 30-32). Malachi distinguishes between tithes and offerings. The tithe was the required tenth of one's income which was God's by right. An offering was whatever was freely given over and above the tithe. Sometimes such gifts are called "love offerings," made from personal devotion rather than by law. Nowhere in the New Testament is tithing mandated. Generosity and openness in giving are recognized and praised while mean-spiritedness is condemned. In 2 Cor. 9, St. Paul sees the individual believer as responsible for determining the amount he can give "*as he purposes in his heart*". Instead of giving a set amount (the tithe), the believer is expected to give as his heart dictates, out of his faith that he is "*in Christ*."³

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, February 3

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$810, Automated giving: \$250, Building Fund: \$320, Social Hour: \$41, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,101

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: No Data, Visitors: No Data

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God.

Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: No Data

1 member gave \$200

1 member gave \$150

1 member gave \$100

1 member gave \$60

2 members gave \$50

1 member gave \$40

3 members gave \$20

1 member gave \$15

3 members gave \$10

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 2/10/2019	Epistle Reading	EN: Hanna Maria	AR: Waled Qamoh
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Juliette Linholm / Noeil Shini	
Sunday 2/17/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Max Samaan	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Christ our God, You condemned the Pharisee proud of his works and justified the Publican bent by repentance. We implore You in your mercies to give us repentant hearts and to enlighten our minds so that we may recognize our sins and confess them. Forgive us our trespasses and restore us to the initial justification which we have lost by rebelling against your divine commandments. For You alone are merciful and compassionate and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيها المسيح إلهنا الحقيقي، يا من حكم على الفرّيسيّ المفتخر بأعماله، وبرّر العشارَ المنخني بالتوبة، نسال مرآحك ان تهبنا قلوباً مُسحقةً نادمة، وتُنيرَ ضمائرنا لنعرف خفيّاتنا وتُقرّ بأخطائنا، ونصفح عن سيئاتنا، مُعيداً إلينا البرارة التي فقدناها بعصياننا أوامرك الإلهية. لأنك أنت وحدك رحيمٌ وُغفور، واليك نرفع المجد، وإلى أبيك الأزليّ وروحك القدس، الصالح والمحيي، الآن وكل أوان وألى دهر الداهرين. آمين.



Let us, O faith - ful, praise and wor - ship the Word,



co - e - ter - nal with the Fa - ther and the Spi - rit, born of the



Vir - gin for our sal - va - tion, for He was



pleased to be lif - ted in the flesh up - on the Cross and



to en - dure death and to raise the dead by His



glo - ri - ous Res - sur - rec - tion.

Troparion of Resurrection (Tone 5)

Let us, O faithful, * praise and worship the word, * coeternal with the Father and the Spirit, * born of the Virgin for our Salvation; * for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross * and to endure death * and to raise the dead * by His glorious resurrection.

نشيد القيامة (لحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of St. James, Brother of the Lord (Tone 4)

O holy James, as a disciple of the Lord, you received the Gospel; as a martyr, you displayed an un-

yielding will; as a brother of God, you have special power with Him; as a hierarchy, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طوبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Pharisee and the Publican (Tone 3)

Let us shun the boastful words of the Pharisee and learn from the Publican humility with sighing. Let us cry out to our Savior, 'Have mercy on us, You who alone are merciful!'

القنداق للتريونيون (لحن الثالث)
لنهربن من صلف الفريسي. وتعلمن تواضع العشائر من زفراته. هاتفين إلى المخلص: إغفر لنا أنت الحليم وحدك.

EPISTLE of the Sunday of the Pharisee and the Publican 2 Timothy 3:10-15

PROKIMENON (Tone 8) Ps.75: 12,1

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is His name.

All: Make vows to the Lord your God and fulfill them: let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them ...

All: ... let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

A READING from the Second Epistle of St. Paul to Timothy



My son Timothy, you have followed my teaching, my behavior, my faith, my long-suffering, my love, my patience, my persecutions, my afflictions such as what befell me in Antioch, Iconium and Lystra, such persecutions as I suffered: and out of them all, the Lord delivered me. And all who want to live piously in Christ Jesus will suffer persecution. But the wicked and impostors will go from bad to worse, erring and leading into error. As for you, keep on with the things you have learned and which have been entrusted to you, and remember from whom you have learned them. For you have known from infancy the Sacred Scriptures which are able to give you instruction for your salvation by the faith which is in Christ Jesus.

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1,2

Come; let us rejoice in the Lord! Let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet His presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to Him.

القارئ: أنذروا وأوفوا الربَّ إلهنا. كلُّ الذين حولهُ يأتونَ بهدايا

الجميع: أنذروا وأوفوا الربَّ إلهنا. كلُّ الذين حولهُ يأتونَ بهدايا

القارئ: الله معروفٌ في يهوذا. وأسمهُ عَظِيمٌ في إسرائيل

الجميع: أنذروا وأوفوا الربَّ إلهنا. كلُّ الذين حولهُ يأتونَ بهدايا

القارئ: أنذروا وأوفوا الربَّ إلهنا ...

الجميع: ... كلُّ الذين حولهُ يأتونَ بهدايا

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس

يا ولدي تيموثاوس، إنك تتبعت تعليمي وسيرتي وقصدي، وإيماني وطول أناتي، ومحبتي وصبري، واضطهاداتي والامي، تلك التي أصابتنني في انطاكية وإيقونية ولسنرة، وأي اضطهاداتٍ احتملت. وقد انقذني الربُّ من جميعها. وجميع الذين يريدون أن يحيوا بالتقوى في المسيح يسوع يضطهدون. أمّا الأشرار والمغوون من الناس فيزدادون شراً، مُضلين ومُضللين. وأنت فاستمر على ما تعلمته وأمنت به، عارفاً ممن تعلمت. وأنت منذ الطفولية تعرف الكتب المقدسة، القادرة أن تُصيرك حكيماً للخلاص، بالإيمان الذي بالمسيح يسوع.

هللوا

هلموا نبتهج بالرب ونهلل لله مخلصنا

لنباذر الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نهلل له

GOSPEL of the Sunday of the Pharisee and the Publican Luke 18: 10-14



The Lord told this parable: "Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee and the other a publican. The Pharisee stood and began to pray thus within himself: 'O God, I thank you that I am not like the rest of men, robbers, dishonest, adulterers, or even like this publican. I fast twice a week; I pay tithes of all I possess.' But the publican, standing far off, would not so much as lift up his eyes to heaven, but kept striking his breast, saying, 'O God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went back to his home justified rather than the other; for anyone who exalts himself shall be humbled, and anyone who humbles himself shall be exalted.

انجيل الفريسي والعشار لوقا 14: 10-18

قال الربُّ هذا المثل: رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا، أحدهما فريسي والآخر عشار. فالفريسي انتصب يصلي في نفسه هكذا. اللهم أني اشكرُك لاني لستُ كسائر الناس الخطفة الظالمين الفاسقين. ولا مثل هذا العشار. إني أصومُ في الاسبوع مرتين، وأعشرُ كلَّ ما هو لي. وأمّا العشارُ فوقفَ عن بُعدٍ ولم يُردِّ حتى أن يرفعَ عينيه إلى السماء. بل كان يقرعُ صدره قائلاً: اللهم اغفر لي أنا الخاطي. أقول لكم: إن هذا نزل إلى بيته مبرراً دون ذلك. لأن كلَّ من رفعَ نفسه وضعُ ومن وضعَ نفسه رفعُ.

Hirmos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

Post-communion hymn: We have seen the true light إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our orthodox faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

We Enter the Triodion

Today is the first Sunday in the Triodion, the ten weeks leading up to Pascha. The term also refers to the book which contains the hymns, readings and prayers proper to this season. Triodion literally means “three odes” and refers to the canons at daily Orthros which contain three rather than the usual nine odes. The Triodion as we have it today was organized by Studite monks in ninth-century Constantinople. They drew chiefly on texts from the Patriarchate of Jerusalem by a number of outstanding hymnographers, including Andrew of Crete, Cosmas of Maiuma and John of Damascus – some twenty composers in all.

In general the prayers and services of the Triodion may be considered a great catechesis for the faithful, setting forth the entire scope of divine revelation through the reading of several books from the Old Testament and allusions to many others in the Great Canon and other hymns as well as patristic homilies and chants based on still other sacred texts. This catechesis is not about imparting information but about motivating us to embrace the great task of the season: repentance and the renewal of our life in Christ.⁴

Credits: 1. Adapted from Eparchy of Newton Office of Evangelization, 2. R.Golini, 3. Adapted from Eparchy of Newton, 4. Eparchy of Newton Office of Evangelization

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

February 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2 Feast of the Encounter
3 Divine Liturgy	4	5	6 LIT Bible Study	7	8	9
10 Divine Liturgy Tridion Begins	11	12	13	14	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21 PAC Meeting	22	23
24 Divine Liturgy Second Finding of the head of John the Baptist	25	26	27	28		